



Wydział Teologiczny
Chrześcijańskiej
Akademii Teologicznej
w Warszawie



Wydział
„Artes Liberales”
Uniwersytetu
Warszawskiego



Biblia brzeska

w 450-lecie wydania przekładu

Historia, język, kultura, teologia



Konferencja naukowa
20-21 listopada 2013



Honorowy Patronat Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej
Bronisława Komorowskiego

20 listopada 2013

Chrześcijańska Akademia Teologiczna w Warszawie
ul. Miodowa 21c (wejście od Schillera)
Sala Synodalna im. bp. A. Wantuły

9.45-10.15 Otwarcie konferencji

10.15-11.15 Wykład inauguracyjny

PROF. HERMAN SELDERHUIS
(THEOLOGISCHE UNIVERSITEIT APeldoorn, DYREKTOR REFO500)
The Infallible Luther: The First Reformation Jubilee
and a Calvinist-Lutheran Discussion on Bible Translations

11.15-12.15 Panel I: Historyczny kontekst przekładu Biblii brzeskiej – sesja I

PROF. JANUSZ T. MACIUSZKO (CHAT)
Biblia brzeska – inicjatywa wydania i jej wykonawcy
PROF. JACEK WIJĄCZKA (UMK)
Reformacja w Koronie w XVI wieku
– sukces czy niepowodzenie?
12.15-12.30 Przerwa (kawa, herbata)

12.30-13.30 Panel I: Historyczny kontekst przekładu Biblii brzeskiej – sesja II

DR MARIUSZ BRODNICKI (UG)
Filozofia biblijna w Gdańskim Gimnazjum Akademickim
PROF. ZBIGNIEW PASEK (AGH)
Szacunek, nabożeństwo, kult. Biblia i protestanci
13.30-15.00 Przerwa (obiad)

15.00-16.30 Panel II: Kultura protestancka a Biblia brzeska – sesja I

DR PIOTR BIRECKI (UMK)
Kalwińskie budowle kościelne na terenie
Wielkiego Księstwa Litewskiego w XVI i XVII wieku
MGR AURELIA ZDUNCZYK (UWr)
Tablica prawa i łaski na karcie tytułowej Biblii brzeskiej.
Rodowód i warianty ikonograficzne podstawowego
motywu reformacyjnej „teologii obrazowej”
DR WOJCIECH MARCHWICA (UJ)
Pieśni bożonarodzeniowe w języku polskim
z połowy XVI w.
16.30-16.45 Przerwa (kawa, herbata)

16.45-17.15 Panel II: Kultura protestancka a Biblia brzeska – sesja II

DR JÓZEF DĄBROWSKI (POLITECHNIKA ŁÓDZKA)
Papier Biblii brzeskiej

17.15-18.15 Panel III: Zagadnienia teologiczne

PROF. RAFAŁ MARCIN LESZCZYŃSKI (CHAT)
Biblia brzeska - kontrowersje trynitarne i chrystologiczne
KS. DR HAB. RAJMUND PIETKIEWICZ (PWT WROCLAW)
Hebraica Veritas w Biblii brzeskiej
18.15-19.30 Przerwa (kolacja)

19.30-21.00 Wykład wieczorny

PROF. JAN HARASIMOWICZ (UWr)
Stosunek Jana Kalwina i jego zwolenników
w Polsce i na Litwie do architektury i sztuki kościelnej



Komitet Organizacyjny:

PROF. PIOTR WILCZEK (UW, Wydział „Artes Liberales”), PROF. JAKUB SŁAWIK (ChAT, Wydział Teologiczny),
DR JERZY SOJKA (ChAT, Wydział Teologiczny)

21 listopada 2013

Wydział „Artes Liberales”
Uniwersytetu Warszawskiego
ul. Dobra 72

9.30-11.00 Panel IV: XVI-wieczne przekłady Biblii na języki narodowe

PROF. IRENA BACKUS (UNIVERSITÉ DE GENÈVE)
The English Geneva Bible – Sources and Impact
PROF. WIM FRANÇOIS (KATHOLIEKE UNIVERSITEIT LEUVEN)
Vernacular Bibles and the Age of Confessional Division
in the Low Countries

11.00-12.15 Gmach Biblioteki Uniwersyteckiej w Warszawie (ul. Dobra 56/66):

PREZENTACJA EGZEMPLARZA BIBLIJ BRZESKIEJ ZE ZBIORÓW BUW
12.15-12.30 Przerwa (kawa, herbata)

12.30-14.00 Panel V: Polszczyzna Biblii brzeskiej – sesja I

PROF. STANISŁAW KOZIARA (UP KRAKÓW)
Biblia brzeska w opiniach językoznawców – stan badań
DR IZABELA WINIARSKA-GÓRSKA (UW)
Polszczyzna przekładu Ewangelii Biblii brzeskiej
na tle innych szesnastowiecznych tłumaczeń
Nowego Testamentu
DR JAN KAMIENIECKI (UWr)
Z warsztatu renesansowego filologa.
O osobliwościach leksykalnych Biblii brzeskiej
14.00-14.15 Przerwa (poczęstunek)

14.15-15.45 Panel V: Polszczyzna Biblii brzeskiej – sesja II

PROF. DARIUSZ CHEMPEREK (UMCS)
Słowo biblijne w poezji XVI-XVII w. Biblia brzeska na warsztacie
literackim poetów renesansu i baroku
PROF. TOMASZ LISOWSKI
(HANKUK UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES, SEOUL)
Leksyka swoista Nowego Testamentu Biblii brzeskiej (1563)
na tle wybranych późniejszych polskich
renesansowych przekładów biblijnych
MGR PIOTR BARAN (UJ)
O miejscu Biblii brzeskiej wśród XVI-wiecznych
polskich przekładów Biblii
15.45.-16.00 Zakończenie konferencji

Komitet Honorowy:

KS. PROF. BOGUSŁAW MILERSKI
Rektor Chrześcijańskiej Akademii Teologicznej w Warszawie
PROF. MARCIN PAEYS
Rektor Uniwersytetu Warszawskiego
PROF. ANDRZEJ MARKOWSKI
Przewodniczący Rady Języka Polskiego przy Prezydium PAN
BP MAREK IZDEBSKI
Biskup Kościoła Ewangelicko-Reformowanego w RP
BP DR EDWARD PUŚLECKI
Honorowy Zwierzchnik Kościoła Ewangelicko-Methodystycznego w RP
BP JERZY SAMIEC
Biskup Kościoła Ewangelicko-Augsburskiego w RP

Rada Naukowa:

PROF. JAN HARASIMOWICZ (UWr)
PROF. IRENA KWILECKA (UAM)
PROF. RAFAŁ MARCIN LESZCZYŃSKI (CHAT)
PROF. JANUSZ T. MACIUSZKO (ChAT)
KS. PROF. WIESŁAW PRZYCZYNA
(Uniwersytet Papieski Jana Pawła II w Krakowie)
PROF. KALINA WOJCIECHOWSKA (ChAT)